Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 7:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy skrzyknęli się Izraelici z Naftalego, z Aszera i z całego Manassesa i ścigali Midian. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy skrzyknęli się Izraelici z Naftalego, z Aszera i z całego Manassesa i ścigali Midianitów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy zebrali się mężczyźni Izraela z Neftalego, z Aszera i całego *pokolenia* Manassesa i ścigali Midianitów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A zebrawszy się mężowie Izraelscy z Neftalim, i z Aser, i ze wszystkiego pokolenia Manasesowego, gonili Madyjańczyki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | uciekając aż do Betseta i brzegu Abelmehula w Tebat. A okrzyk uczyniwszy mężowie Izrael z Neftali i Aser, i wszytkiego Manasse, gonili Madian. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zebrali się mężowie izraelscy z pokolenia Neftalego, Asera i z całego pokolenia Manassesa i urządzili pościg za Madianitami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Skrzyknęli się tedy mężowie izraelscy z plemion Naftaliego, Aszera i całego plemienia Manassesa i puścili się w pogoń za Midiańczykami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zwołano Izraelitów z plemienia Neftalego, Asera oraz z całego plemienia Manassesa i urządzono pościg za Madianitami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zaraz też skrzyknęli się Izraelici z plemienia Neftalego i Asera, a także z całego plemienia Manassesa, i urządzili pościg za Madianitami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem zebrali się Izraelici z [pokolenia] Neftalego i Aszera oraz z całego [pokolenia] Manassego i ścigali Midianitów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав йому Господь: Мир тобі, не бійся не помреш. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem zwołano israelskich mężów z pokolenia Naftalego, Aszera i całego Menaszy, i puścili się w pościg za Midjanitami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tymczasem zwołano mężów izraelskich z Naftalego i Aszera oraz z całego Manassesa i ruszyli w pościg za Midianem. |